

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 33 (1994)  
**Heft:** 2: IFPRA-Europa-Kongress 1994 Bern : "Stadt - Natur - Zukunft" =  
Congrès IFPRA-Europe 1994 Berne : "Ville - Nature - Avenir" = IFPRA  
Europe Congress 1994 Berne : "City - Nature - Future"

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt / Sommaire / Summary

- 1 Kurt Huber, Bernd Schubert:  
*anthos* als Dokumentation zum IFPRA-Kongress in Bern  
*anthos* en tant que documentation pour le Congrès IFPRA à Berne  
*anthos* as documentation for the IFPRA Congress in Berne
- 2+3 Franz J. Meury:  
IFPRA-Europa-Kongress 1994 in Bern  
Congrès IFPRA-Europe 1994 à Berne  
IFPRA Europe Congress 1994 in Berne
- 5+6  
Kongresseröffnung durch Frau Bundesrätin Ruth Dreifuss  
Ouverture du congrès par Mme la Conseillère fédérale Ruth Dreifuss  
Opening address by Mme Ruth Dreifuss, Swiss Federal Minister of the Interior
- 8–10 Heidi Schelbert-Syfrig:  
Wirtschaft und Natur – ein Gegensatz?  
Economie et nature – contradictoires?  
Economy and nature – an antithesis?
- 11–14 Jost Krippendorf:  
Stadtentwicklung – eine humanökologische Perspektive  
Développement urbain – perspectives de l'écologie humaine  
Urban development – a human-ecological perspective
- 15–17 Rodolphe Spichiger:  
Anthropogene Landschaft und biologische Vielfalt – Widerspruch oder Symbiose?  
Paysage anthropisé et diversité biologique: incompatibilité ou symbiose?  
Anthropised countryside and biological diversity: incompatibility or symbiosis?
- 18–21 Herbert Sukopp:  
Zukunft der Stadtnatur  
L'avenir de la nature urbaine  
The future of urban nature
- 22–28 Kurt Huber, Klaus Ammann, Hugo Staub:  
Natur in der Stadtentwicklung von Bern  
Nature et développement urbain à Berne  
Nature in the urban development of Berne
- 30+31 Mario Botta:  
Natur oder Architektur?  
Nature ou architecture?  
Nature or architecture?
- 32–34 Gerhard Dendl:  
Innsbruck, Herz der Alpen, auch weiterhin ein attraktiver Lebensraum?  
Située au cœur des Alpes, Innsbruck restera-t-elle un espace attrayant?  
Innsbruck, heart of the Alps, still an attractive habitat in the future?
- 35–38 Peter Paul Stöckli:  
Natur und Kultur im öffentlichen Freiraum  
Nature et culture en lieu public  
Nature and culture in public open spaces
- 39+40 Janice Morphet:  
Vom Raumsinn zum Gemeinsinn:  
Der Einbezug von Gemeinden in die umweltbewusste Verwaltung von Freiflächen  
De l'espace au lieu: intégration de la communauté dans la gestion environnementale des espaces libres  
From space to place: Building the community into environmental management of open space

- 41–44 Falk Trillitzsch:  
Die Potsdamer Kulturlandschaft 1994  
Entretien du paysage urbain et rural à Potsdam en 1994  
The Potsdam cultivated landscape 1994
- 45–47 Wouter van Putten:  
Entscheidung für Qualität  
«Green Master Plan» Den Haag  
Un choix pour la qualité  
«Green Master Plan» La Haye  
A choice for quality  
«Green Master Plan» The Hague
- 48–51 Christa von Wattenwyl-Neuenschwander, Margrit Coradi:  
Die Berner Stadtnatur: Untersuchungen zur Grünflächenqualität und weiteres Vorgehen  
La nature urbaine de Berne: études sur la qualité des surfaces vertes et étapes suivantes  
Berne's urban nature: studies on the quality of verdure open spaces and further procedure
- 54–56 Erhard Heuerding:  
Exkursionen, Bern: Aaretal  
Excursions, Berne: La vallée de l'Aar  
Excursions, Berne: Aare Valley
- 57–60 Kurt Huber, Alois Zuber:  
Bern-West  
Berne-Ouest  
Berne-West
- 62–64 Walter Brugger:  
Exkursionen, Genf: Die Genfer Umfahrungsautobahn und ihre landschaftliche Gestaltung  
Excursions, Genève: L'autoroute de contournement de Genève et ses aménagements paysagers  
Excursions Geneva: The Geneva motorway bypass and the landscape arrangements
- 65–67 Roger Beer:  
Natur inmitten der Stadt  
La nature en ville  
Nature in the city
- 69–71 Anne Pickhardt, Alex Borer:  
Exkursionen, Zürich: Das Hauptbahnhofareal in Zürich: Bedeutung aus der Sicht des Naturschutzes und der Freiraumplanung  
Excursions, Zurich: L'aire de la gare centrale de Zurich: son importance du point de vue de la protection de la nature et de l'aménagement des espaces libres  
Excursions, Zurich: The main station site in Zurich: Its significance from the point of view of nature conservation and open space planning
- 72–74 Paul Berger, Alex Borer:  
Das Projekt «Natur ums Schulhaus»  
Projet «La nature autour de l'école»  
The «Nature around the schoolhouse» project
- 75–77 Gerwin Engel:  
Der Uni-Park Zürich im Wandel  
Le parc de l'uni Zurich-Irchel au fil du temps  
Zurich University Park over the years
- 80–87  
Rubriken

## Adressen der Autoren

- Prof. Dr. Heidi Schelbert-Syfrig  
Institut für Empirische Wirtschaftsforschung der Universität Zürich  
Blümlisalpstrasse 10, 8006 Bern
- Prof. Dr. Jost Krippendorf  
Büro Krippendorf  
Villettengässli 28, 3074 Muri
- Prof. Dr. Rodolphe Spichiger  
Conservatoire et jardin botaniques de la Ville de Genève  
1, ch. de l'Impératrice, 1292 Chambésy
- Prof. Dr. Herbert Sukopp  
Technische Universität Berlin, Institut für Ökologie  
Schmidt-Ott-Strasse 1, D-12165 Berlin
- Kurt Huber  
Stadtgärtnerei Bern  
Postfach 8332, 3001 Bern
- Dr. Klaus Ammann  
Systematisch-Geobotanisches Institut  
Universität Bern, Altenbergrain 21, 3013 Bern
- Hugo Staub  
Stadtplanungsamt Bern  
Postfach 8332, 3001 Bern
- Mario Botta  
Via Ciani 16, Case postale 233, 6904 Lugano
- Gerhard Dendl  
Amt für Planung und Neubau von Grünanlagen  
Amraser Strasse 5, A-6010 Innsbruck
- Peter P. Stöckli  
Büro Stöckli, Kienast und Koeppel  
Dorfstrasse 37, 5430 Wettingen
- Prof. Janice Morphet  
Secretary of the London and South-East Regional Planning Conference (SERPLAN)  
14 Buckingham Gate, London SW 1 E 6 LB
- Prof. Falk Trillitzsch  
Trillitzsch, Jost und Partner  
Braillestrasse 4, D-12165 Berlin 41
- Wouter van Putten  
Huygenspark 39  
Postbus 19350, NL-2500 CJ Den Haag
- Christa von Wattenwyl-Neuenschwander  
UNA Atelier für Naturschutz und Umweltfragen  
Mühlenplatz 3, 3011 Bern
- Margrit Coradi  
Stadtgärtnerei Bern  
Postfach 8332, 3001 Bern
- Erhard Heuerding  
Stadtgärtnerei Bern  
Postfach 8332, 3001 Bern
- Alois Zuber  
Stadtgärtnerei Bern  
Postfach 8332, 3001 Bern
- Walter Brugger  
Ch. Velcours 6, 1231 Conches
- Roger Beer  
Gartenbau- und Umweltamt  
120, rue de Lausanne, 1202 Genève
- Anne Pickhardt  
Gartenbauamt Zürich  
Postfach, 8023 Zürich
- Paul Berger  
Gartenbauamt Zürich  
Postfach, 8023 Zürich
- Alex Borer  
Gartenbauamt Zürich  
Postfach, 8023 Zürich
- Gerwin Engel  
Atelier Stern und Partner  
Tobeleggweg 19, 8049 Zürich

Titelbild / Planche de titre / Cover picture  
Plattform beim Berner Münster.